

## НИЦ «Бичик»

### **Образование:**

В КалмГУ сложился коллектив преподавателей, который на протяжении многих лет активно занимается изучением памятников, написанных на старокалмыцком языке - тод бичг «ясное письмо». На базе этого коллектива Приказом ректора от 20.07.05 г. за № 1030. был создан Научно-исследовательский центр (НИЦ) «Бичик» в целях сохранения, изучения, перевода калмыцких старописьменных памятников на территории РФ и за рубежом, а также введении их в научный оборот.

**Руководитель:** Сусеева Данара Аксеновна, доктор филологических наук, профессор

### **Задачи центра:**

1. поиск калмыцких документов, написанных на старомонгольском и старокалмыцком языках, в архивах Российской Федерации и ряда зарубежных стран «Монголия, Китай, Казахстан, Иран, Германия, Швеция, Дания, Франция, Тайвань и т.д.);
2. участие в совместной работе с Национальным архивом РК (НАРК) по созданию Электронного банка данных письменных документов;
3. транслитерация, перевод, научный анализ и комментарий найденных писем и документов, написанных на «тод бичиг»;
4. публикация монографий, статей;
5. создание базы для написания исторических грамматик калмыцкого языка в диахронном и синхронном аспектах, а также для сравнения с родственными монгольскими языками;
6. изучение вопросов взаимодействия и взаимовлияния русского и калмыцкого языков на материале писем калмыцких ханов и их современников и соответствующих им русских переводов XVIII века.